



D.R.

UNA JOYA HISTÓRICA RECUPERADA

Escondido en una tranquila callejuela del centro histórico de Palma, el nuevo Can Bordoy Grand House & Garden es un oasis de romanticismo y elegancia en medio de la capital balear. El establecimiento ocupa un antiguo caserón del siglo XVI y, tras una remodelación de 18 meses, ha abierto sus puertas convertido en un hotel *boutique* con 24 suites, spa y el jardín privado con piscina más grande del casco antiguo de Palma. La recuperación ha mantenido elementos góticos y barrocos, que se mezclan con objetos y obras de arte contemporáneos. / Tucked away in a quiet side street in Palma's old town, the new Can Bordoy Grand House & Garden is an oasis of romance and elegance in the heart of the Balearic capital. Following an 18-month remodel, the property –housed in a 16th-century mansion– has been converted into a boutique hotel with 24 suites, a spa and a private garden with the largest swimming pool in Palma's old town. The renovation has preserved the building's Gothic and Baroque elements, pairing them with a series of contemporary objects and works of art.



DELICIAS GALLEGAS PARA COMER DE PIE

Santiago de Compostela ya tiene un nuevo templo gastronómico al que los más sibaritas pueden acudir en peregrinación. Es el Mercado de Boanerges, que cuenta en sus dos plantas con diez puestos gastronómicos, vinoteca, cervecería, cafetería y coctelería, además del restaurante Boamar, dirigido por el chef con estrella Michelin Yayo Daporta. / Santiago de Compostela now has a new place of pilgrimage for foodies: the Boanerges Market, which has ten food stands, a wine bar, brewery, cafeteria and cocktail bar, as well as Boamar restaurant, run by Michelin-starred chef Yayo Daporta.



MÚSICA PARA EMPEZAR EL AÑO

2manydjs, Fatima Hajii (en la imagen), Christian Varela, Deborah de Luca o Dubfire son algunos de los artistas que participan, el 1 de enero en Zaragoza, en la primera edición de Uno Music Fest. / 2manydjs, Fatima Hajii (pictured), Christian Varela, Deborah de Luca and Dubfire are some of the artists headlining the first edition of Uno Music Fest in Zaragoza on January 1.



D.R.



HOTEL FAUCHON: MÁS PARISINO, IMPOSIBLE

Fauchon, la legendaria cadena francesa de pastelería *delicatessen*, nació hace 130 años en la parisina Place de la Madeleine. Ahora, la marca ha elegido un edificio cercano para fundar su primer hotel. Fauchon l'Hôtel Paris tiene 54 habitaciones, un sofisticado Grand Café Fauchon, spa... y unas maravillosas vistas de tejados y de la Torre Eiffel desde sus suites. / Fauchon, the legendary French *delicatessen* pastry chain, was created 130 years ago in the Place de la Madeleine in Paris. The brand now has a new hotel in a nearby building: Fauchon l'Hôtel Paris features 54 rooms, a sophisticated Fauchon Grand Café, spa...and a spectacular view of the Eiffel Tower and Paris's rooftops from its suites.



'BILLY ELLIOT', A POR EL MEDIO MILLÓN

El musical *Billy Elliot*, que desde hace más de un año triunfa en el Teatro Alcalá de Madrid, va camino de alcanzar el medio millón de espectadores. Con música de Elton John, libreto de Lee Hall y dirigido por Stephen Daldry, *Billy Elliot* ha conseguido numerosos premios alrededor del mundo y se ha metido a la crítica en el bolsillo con la historia de un niño de clase obrera que consigue triunfar en el mundo de la danza. / The musical *Billy Elliot* is on track to have been seen by half a million people after a successful year-long run at the Teatro Alcalá in Madrid. With music by Elton John, lyrics by Lee Hall and directed by Stephen Daldry, *Billy Elliot* has won numerous international accolades and has thrilled critics with the story of a working-class child who makes it big in the world of the dance.



LOS PUENTES DE LONDRES SE PONEN COQUETOS

La iniciativa Illuminated River Project cambiará la cara de Londres en 2022: los 15 puentes sobre el Támesis se convertirán en una gigantesca instalación artística luminosa con 22.000 puntos de LED cinéticos. La primera fase del proyecto acaba de comenzar. / The

Illuminated River Project initiative will change the face of London in 2022: the 15 bridges that cross the Thames will become a massive artistic installation with 22,000 kinetic LED lights. The first phase of the project has recently launched.



AROUND: LA REEDICIÓN DEL CLUB PRIVADO

El primer club privado asequible de España llega al número 45 del madrileño Paseo de la Castellana. Se llama Around, tiene capacidad para 1.000 socios y ofrece salas de música, arte y lectura, *kitchen & bar*, salas de reuniones, salón comunitario, taquillas para ordenadores y hasta una sala de siestas con tres *chaises longues* para abandonarse al relax. La cuota básica es de 48 euros al mes.

! The first affordable private club in Spain lands at Paseo de la Castellana 45 in Madrid. It's called Around, can accept 1,000 members and offers music, art and reading rooms, a kitchen and bar, meeting rooms, a community room, lockers for computers and even a nap room with three chaise longues. The basic fee is 48 euros per month.



DR.



UN PALCO SOBRE EL CIELO DE JAPÓN

Tokio acaba de estrenar Konica Minolta Planetaria, su primer planetario con cúpula doble. La primera, con una resolución de 8K, ofrece shows interactivos; la segunda muestra el cielo de la capital japonesa en todo detalle.

! Tokyo has just opened the Konica Minolta Planetaria, its first planetarium with a double dome. The first, with 8K of resolution, offers interactive shows; the second displays the sky above the Japanese capital in great detail.



MAULLIDOS EN LA IGLESIA

Cada 17 de enero, día de San Antonio Abad, patrón de los animales, miles de madrileños se acercan hasta la iglesia de San Antón (Calle de Hortaleza, 63) para bendecir a sus mascotas.

Además, se organizan por toda la ciudad charlas sobre la adopción de animales, jornadas de puertas abiertas en hogares de acogida, concursos, desfiles y mercadillos.

! San Antonio Abad, patron saint of animals, is celebrated every January 17. On this day, thousands of Madrid residents descend upon the Church of San Antón (Calle de Hortaleza 63) so that the priest can bless their pets. Talks are also provided across the city to share information about pet adoption, the shelters have open houses, and a series of competitions, parades and markets are held throughout the day.

BRUSELAS, CAPITAL DE LOS GALERISTAS

La Feria de Arte de Bruselas, BRAFA, celebra entre el 26 de enero y el 3 de febrero una nueva edición -y ya van 64- con obras de 133 galerías. Habrá de todo, desde obras arqueológicas chinas hasta arte de los siglos XVII y XVIII y objetos de ciencia ficción de Hollywood.

! The 65th Brussels Art Fair, BRAFA, is back for another year from January 26 to February 3 and features works from 133 galleries. The fair includes everything from Chinese archaeological works to 17th and 18th century art and Hollywood science fiction memorabilia.

